

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
	I <i>Informācija</i>	
	Komisija	
2004/C 204/01	Eiro maiņas kurss	1
2004/C 204/02	Paziņojums saskaņā ar Padomes 1992. gada 12. oktobra Regulas (EEK) Nr. 2913/92 12. panta 5. punkta a) apakšpunktu par dalībvalstu muitas dienestu sniegto informāciju attiecībā uz preču klasifikāciju muitas nomenklatūrā	2
2004/C 204/03	Valsts atbalsts – Polija — Par palīdzību C20/2004 (ex NN 25/2004) – Polija, restrukturizācijas atbalsts tērauda ražotājam Huta Częstochowa S.A. — Uzaicinājums iesniegt komentārus atbilstīgi EK Līguma 88. panta 2. punktam ⁽¹⁾	6
2004/C 204/04	Komisijas paziņojums Eiropas Parlamenta un Padomes 1994. gada 23. marta Direktīvas 94/9/EK par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, realizēšanas ietvaros ⁽¹⁾	14

I

(Informācija)

KOMISIJA

Eiro maiņas kurss ⁽¹⁾

2004. gada 11. augusts

(2004/C 204/01)

1 eiro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,2233	LVL	Latvijas lats	0,6605
JPY	Japānas jēna	135,84	MTL	Maltas lira	0,4263
DKK	Dānijas krona	7,4368	PLN	Polijas zlots	4,4226
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,66900	ROL	Rumānijas leja	40 671
SEK	Zviedrijas krona	9,2000	SIT	Slovēnijas tolērs	240,0200
CHF	Šveices franks	1,5416	SKK	Slovākijas krona	40,010
ISK	Islandes krona	87,30	TRL	Turcijas lira	1 788 200
NOK	Norvēģijas krona	8,3290	AUD	Austrālijas dolārs	1,7167
BGN	Bulgārijas leva	1,9559	CAD	Kanādas dolārs	1,6179
CYP	Kipras mārciņa	0,57930	HKD	Hongkongas dolārs	9,5408
CZK	Čehijas krona	31,463	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,8754
EEK	Igaunijas krona	15,6466	SGD	Singapūras dolārs	2,0951
HUF	Ungārijas forints	247,63	KRW	Dienvidkorejas vons	1 411,87
LTL	Lietuvas lits	3,4528	ZAR	Dienvidāfrikas rands	7,5649

⁽¹⁾ Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

Paziņojums saskaņā ar Padomes 1992. gada 12. oktobra Regulas (EEK) Nr. 2913/92 12. panta 5. punkta a) apakšpunktu par dalībvalstu muitas dienestu sniegto informāciju attiecībā uz preču klasifikāciju muitas nomenklatūrā

(2004/C 204/02)

Saistošā izziņa par tarifu zaudē spēku no šīs dienas, ja tā vairs neatbilst muitas nomenklatūru interpretācijai šādu starptautisko tarifu pasākumu rezultātā:

Harmonizētās sistēmas skaidrojumu un Klasifikācijas metodikas kopsavilkuma grozījumi, kurus apstiprinājusi Muitas sadarbības padome (Muitas sadarbības padomes dokuments NC 0796 – HS komitejas 32. sesijas ziņojums):

GROZĪJUMI SKAIDROJUMOS, KAS IZDARĀMI SASKAŅĀ AR HS KONVENCIJAS 8. PANTĀ NOTEIKTO PROCEDŪRU, UN KLASIFIKĀCIJAS METODIKĀ, KURUS IZSKATĪJUSI PASAULES MUITAS ORGANIZĀCIJAS HS KOMITEJA

(HS komitejas 32. sesija 2003. gada novembrī)

(Dokuments NC 0796)

Grozījumi nomenklatūras skaidrojumos, kas pievienoti pielikumā HS konvencijai

Vispārējie interpretācijas noteikumi	L/26
03.02	L/2
25.05	L/25
28.21	L/26
29.37	L/27
31.05	L/26
38.08	L/26
39.24	L/24
39.26	L/24
40.14	L/24
44.11	L/12
XI sadaļa. Vispārēji	L/5
69. nodaļa II apakšnodaļa. Vispārēji	L/25
76.02	L/13
84. nodaļa. Vispārēji	L/26
84.01	L/14
84.05	L/14
84.14	L/14
84.17	L/14
84.19	L/8
84.22	L/14
84.26	L/14
84.28	L/14
84.29	L/14
84.30	L/15

84.33	L/15
84.34	L/15
84.36	L/15
84.39	L/15
84.41	L/16
84.42	L/6
84.43	L/7, L/16
84.45	L/16
84.46	L/16
84.47	L/16
84.48	L/16
84.53	L/16
84.54	L/16
84.58	L/16
84.59	L/16
84.65	L/17
84.67	L/17
84.68	L/17
84.70	L/17
84.72	L/17
84.75	L/17
84.76	L/8
84.79	L/17
84.80	L/17
84.81	L/17
85.04	L/18
85.06	L/18
85.07	L/18
85.09	L/18
85.11	L/18
85.13	L/18
85.14	L/18
85.15	L/18
85.16	L/18
85.17	L/19
85.18	L/19
85.19	L/19
85.20	L/19
85.21	L/19
85.22	L/19
85.23	L/10, L/20
85.25	L/20
85.26	L/20
85.27	L/20

85.28	L/20
85.29	L/20
85.30	L/20
85.31	L/20
85.35	L/20
85.36	L/20
85.37	L/20
85.39	L/20
85.42	L/20
85.43	L/20
87.01	L/21
87.03	L/21
87.04	L/21
87.05	L/21
87.06	L/21
87.07	L/21
87.08	L/21
87.09	L/21
87.10	L/21
87.12	L/21
87.13	L/21
87.14	L/21
87.15	L/21
87.16	L/21
90.01	L/22
90.05	L/22
90.06	L/22
90.07	L/22
90.08	L/22
90.09	L/22
90.10	L/22
90.11	L/23
90.13	L/23
90.14	L/23
90.15	L/23
90.16	L/23
90.17	L/23
90.18	L/23
90.19	L/23

HS komitejas apstiprinātā klasifikācijas metodika

0303.79/1	L/2
3207.30/1	L/13
3302.10/1	L/3
3505.10/1 + 3505.10/2	L/4
8418.30/1	L/1
8421.29/1	L/1
8428.90/2	L/1
8462.21 vai 8462.29/1	L/1
8479.89/8	L/1
8483.10/1	L/1
8512.30/1	L/1
8516.60/1	L/9
8525.30/1	L/1
8528.30/2	L/1
8535.90/1	L/28
8702.10/3	L/1
8703.10/1	L/1
9501.00/1	L/1

Informāciju par šo pasākumu saturu var iegūt Eiropas Komisijas Muitas un nodokļu ģenerāldirektorātā (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles) vai arī lejupielādēt no ģenerāldirektoriāta mājas lapas:

http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/index_en.htm

VALSTS ATBALSTS – POLIJA**Par palīdzību C20/2004 (ex NN 25/2004) – Polija, restrukturizācijas atbalsts tērauda ražotājam Huta Czeŝtochowa S.A.****Uzaicinājums iesniegt komentārus atbilstīgi EK Līguma 88. panta 2. punktam**

(2004/C 204/03)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Ar 2004. gada 19. maija vēstuli, kas oriģinālvalodā atrodas pēc šā kopsavilkuma, Komisija ir paziņojusi Polijai par savu lēmumu uzsākt EK Līguma 88. panta 2. punktā noteikto procedūru attiecībā uz minēto atbalstu.

Interesenti savus apsvērumus viena mēneša laikā no šā kopsavilkuma un sekojošās vēstules publicēšanas var iesniegt pēc šādas adrese:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
Rue Joseph II, 70
B-1000 Brussels
Fakss: (32-2) 296 12 42

Šie apsvērumi tiks paziņoti Polijai. Rakstiski var pieprasīt saglabāt interesenta, kas iesniedz apsvērumus, identitātes konfidencialitātes saglabāšanu, norādot šā pieprasījuma iemeslus.

KOPSAVILKUMS

sniedz uzņēmumiem aizsardzību pret bankrotu un likvidāciju restrukturizācijas laikā, līdz tā ir pabeigta vai pārtraukta.

I. DETALIZĒTS ATBALSTA APRAKSTS

1. Huta Czeŝtochowa S.A. (turpmāk tekstā – "HCz") ir otrs lielākais tērauda ražotājs Polijā. HCz 100 % pieder Polijas Finanšu ministrijai. HCz ir nopietnās finanšu grūtībās. Tā kā nav iespējams nomaksāt tā parādus (apmēram 1,33 miljardi PLN), lielākā daļa tās aktīvu, tostarp visi tērauda aktīvi, ir ieķīlāti nozīmīgiem kreditoriem, jo īpaši valsts iestādēm.
2. Lai izvairītos no likvidācijas, HCz tādēļ vispirms tika uzsākti mierizlīguma procesi un tika izveidots jauns uzņēmums Huta Stali Czeŝtochowa Sp z.o.o. (turpmāk tekstā – "HSCz"), lai turpinātu HCz tērauda ražošanu. Tas nomāja HCz tērauda ražošanas iekārtas un pārņēma lielāko daļu darbinieku. Tomēr, lai nodrošinātu enerģijas rēķinu maksājumu, HSCz valsts kontrolāciju sabiedrība ir sniegusi garantijas.
3. Pēc tam Polijas valdība izlēma, ka "uzņēmums tiks restrukturēts, to likvidējot", kā paredzēts valsts restrukturizācijas plāna 5.4. punktā, jo uzņēmuma dzīvotspējas panākšanai būtu vajadzīgs pārāk liels atbalsta apjoms.
4. Tomēr pēc pāris mēnešiem Polijas Rūpnieciskās attīstības aģentūra izstrādāja restrukturizācijas plānu, lai izvairītos no likvidācijas procesa. Plāns pamatojas uz likumu par valsts atbalstu darba tirgum nozīmīgiem uzņēmējiem un

5. Šajā likumā paredzēts, ka valsts uzņēmums, tā saucamais operators, uzņemas atbildību par publiskā sektora kreditoru prasībām. Par aktīviem, kas nav saistīti ar (tērauda) ražošanu un kā vērtība ir vismaz 25 % no parāda kopapjoma, operators atsakās no visām publiskā sektora kreditoru prasījuma tiesībām attiecībā uz ražošanas līdzekļiem.
6. Tā kā tad (tērauda) ražošanas līdzekļi būtu atbrīvoti no publiskā sektora kreditoru prasījumiem, komerc kreditori var pārņemt līdzekļus, mainot parādu pret kapitālu jaunizveidotajā uzņēmumā (MH), kam pieder HCz (tērauda) ražošanas iekārtas. Sākotnējā vienošanās ar stratēģisko investoru (LNM) ir noslēgta 2004. gada martā.

II. ATBALSTA IZVĒRTĒJUMS

7. Pievienošanās Līguma 8. protokols par Polijas tērauda rūpniecības restrukturizāciju⁽¹⁾ aizliedz piešķirt HCz restrukturizācijas atbalstu. Šajā sakarā 8. protokola 18. punktā Komisijai ir piešķirtas pilnvaras veikt attiecīgus pasākumus, prasot, lai attiecīgie uzņēmumi atmaksā piešķirto palīdzību. Tādējādi, ja izrādās, ka HCz būtu bijis piešķirts papildu atbalsts, Komisija var uzsākt formālu izmeklēšanas procedūru, kas paredzēta EK Līguma 88. panta 2. punktā.

⁽¹⁾ OV L 236, 23.9.2003., 948. lpp.

8. Komisija šaubās galvenokārt par jautājumu, vai normālos tirgus apstākļos būtu bijis iespējams norakstīt parādus publiskā sektora iestādēm. Saskaņā ar iedibinātu tiesu praksi privātais kreditors censtos panākt to summu nomaksu, ko tam ir parādā finanšu grūtībās esošs debitors⁽²⁾. Tādēļ, ja finanšu grūtībās esošs debitors iesaka pārskatīt parāda atmaksas grafiku, lai izvairītos no likvidācijas, visiem kreditoriem rūpīgi jāizvērtē ieguvumi, kas saistās ar piedāvātās summas saņemšanu atbilstīgi restruktūrizācijas plānam un to summu, ko varētu saņemt likvidācijas procesa gaitā.
9. Šajā gadījumā šķiet apšaubāmi, ka privāts kreditors publiskā sektora kreditoru situācijā būtu vispār pieņēmis uzņēmuma restruktūrizāciju. Faktiski jau Polijas iestādes sākotnēji izvēlējās likvidēt uzņēmumu, jo tās uzskatīja, ka uzņēmumam būtu vajadzīgs pārāk liels valsts atbalsts, lai panāktu tā dzīvotspēju. Šāds domu gājiens joprojām šķiet loģisks no valsts viedokļa attiecībā pret tās prasībām atbilstīgi publiskajām tiesībām. Lai gan dažiem valsts uzņēmumiem, kas uztur komercprasības, nav prasību nodrošinājuma, visas prasības atbilstīgi publiskajām tiesībām ir pietiekami nodrošinātas un attiecīgais maksājums, ko saņemtu ar likvidāciju, ir daudz labāks nekā tas, ko varētu saņemt ar restruktūrizāciju.
10. Komisija apšaubā Polijas iestāžu apsvērumu, ka visas publiskā sektora prasības jāizskata kopā.
11. Turklāt Komisija nav pārliecināta, ka publiskā sektora kreditori saņems maksājumu, kā norādījušas Polijas iestādes. Komisija šaubās, vai privātais kreditors publiskā sektora kreditoru, kam ir publiskā sektora prasības, situācijā pieņemtu piedāvāto netērauda aktīvu kombināciju, jo nav skaidrs, vai un kad šos aktīvus var pārvērst naudā. Turpretī, ja kreditori izmantotu savu prasību nodrošinājumu attiecībā uz tērauda aktīviem, tos varētu pārvērst naudā salīdzinoši īsā laika posmā, jo tērauda aktīviem ir reāla pārdošanas vērtība, tādēļ ka ar tiem ir iespējams turpināt uzņēmējdarbību.
12. Pamatojoties uz Komisijai pieejamo informāciju, publiskā sektora kreditoru rīcība nešķiet tāda, kā tas būtu privātiem kreditoriem. Turklāt nav skaidrs, kādēļ HCz aktīvi ir tikusi iznomāti HSCz, jo saņēmējs vai kreditori būtu varējuši ar tiem rīkoties paši. Turklāt ir apšaubāms, vai privāts investors būtu sniedzis garantijas HSCz darbībai, ņemot vērā uzņēmuma finansiālās grūtības.
13. Turklāt, ņemot vērā 8. protokola 4. punkta a) apakšpunktu, Komisijai ir šaubas, vai LNM būtu tiesības iegādāties MH un HCz akcijas, jo nav izslēgts, ka valsts atbalsts tiek sniegts no Polijas tērauda ražotāja Polskie Huty Stali S.A., kuru LNM iegādājās agrāk.

VĒSTULES TEKSTS

"Komisija pragnie poinformowac Polskę, że po dokonaniu analizy informacji dostarczonych przez władze polskie w sprawie wyżej wymienionej pomocy państwa podjęła decyzję o wszczęciu postępowania w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

⁽²⁾ Lieta C-342/96 Spain v Commission, 46. punkts; lieta T-152/99 Hamsa, 167. punkts.

I. PROCEDURA

1. W piśmie z 4 sierpnia 2003 r. Komisja zwróciła się z prośbą o różnego rodzaju informacje dotyczące kontroli pomocy państwa w Polsce, w tym ewentualnej pomocy na rzecz restrukturyzacji Huty Częstochowa SA (dalej zwanej "HCz"). Polska udzieliła odpowiedzi pismem z 16 września 2003 r.
2. Dnia 5 września 2003 r. i 1 października 2003 r. kwestia ta była omawiana podczas spotkania technicznego pomiędzy służbami Komisji a władzami polskimi, dotyczącego spraw związanych ze stalą. W piśmie z 8 października 2003 r. Komisja zwróciła się z prośbą o dodatkowe informacje na temat nowej struktury HCz. W piśmie z 17 listopada 2003 r. Komisja przypomniła Polsce, że nie udzielono odpowiedzi na poprzednią prośbę. Polska odpowiedziała pismami z 18 i 27 listopada 2003 r. Ponadto, w wiadomości przesłanej pocztą elektroniczną 8 grudnia 2003 r., Komisja otrzymała kopię planu restrukturyzacji (dalej zwanego "pierwszym planem"). W liście z 8 grudnia 2003 r. Komisja zwróciła się do Polski z prośbą o dodatkowe informacje na temat kontroli pomocy państwa w Polsce. Polska odpowiedziała pismem z 20 stycznia 2004 r.
3. Konsultant odpowiedzialny za monitorowanie programu restrukturyzacji w Polsce dokonał oceny pierwszego planu dla HCz i 23 stycznia 2004 r. przedłożył Komisji wnioski, z których wynika, że nie można wykluczyć udzielenia pomocy państwa.
4. W piśmie przesłanym 29 stycznia 2004 r. Komisja zwróciła się do Polski z prośbą o udzielenie dodatkowych informacji w terminie do 20 lutego 2004 r., aby uniknąć ewentualnego wszczęcia procedury na podstawie informacji znajdujących się w aktach. Polska udzieliła odpowiedzi pismem z 23 lutego 2004 r., które Komisja otrzymała 27 lutego 2004. Pismem z 24 marca 2004 r. przesłanym do polskiej Minister ds. Europejskich Komisja przypomniła o swoim zobowiązaniu do wszczęcia postępowania, w przypadku jeżeli nie zostaną wyjaśnione wątpliwości dotyczące pomocy państwa. Dnia 5 kwietnia 2003 r. Komisja otrzymała drogą elektroniczną zmodyfikowaną wersję planu restrukturyzacji (zwanego dalej "drugim planem"), opatrzonego datą 31 marca 2004 r. W związku z powyższym dnia 8 kwietnia 2004 r. miało miejsce kolejne spotkanie między Komisją a władzami polskimi.

II. SZCZEGÓŁOWY OPIS POMOCY

5. HCz jest drugim co do wielkości producentem stali w Polsce. W skład HCz wchodzi stosunkowo nowoczesna stalownia i walcownia blach grubych, w której znajdują się elektryczny piec, urządzenie do odlewania o działaniu ciągłym oraz walcarka do blach grubych z narzędziami wykończającymi. Nominalna zdolność produkcyjna stalowni (produkującej półwyroby, tj. kęsiska płaskie) wynosi 700 000 ton, a walcowni (przetwarzającej półwyroby na wyroby gotowe) – około 1 000 000 ton. Oprócz tego HCz jest właścicielem 8 spółek zależnych, które dostarczają jej dodatkowych usług.

6. HCz należy w 100 % do polskiego Ministerstwa Skarbu Państwa. Kapitał zakładowy spółki wynosi 370 mln PLN (około 70 mln EUR, po kursie 1 EUR = około 4.75 PLN). Na podstawie dostępnych obecnie informacji jest prawdopodobne, że HCz mogła otrzymać różnorodną pomoc państwa od momentu rozpoczęcia procesu restrukturyzacji w 1997 roku.
7. Zgodnie z drugim planem, na dzień 30 czerwca 2003 r. wartość księgowa aktywów spółki wynosiła 723,5 mln PLN (około 150 mln EUR). W roku 2001 obroty spółki wyniosły 956 mln zł (około 200 mln EUR), a stan zatrudnienia – około 5 000 pracowników (HCz zatrudnia bezpośrednio około 2 300 osób).
8. HCz znajduje się w trudnej sytuacji finansowej. Ponieważ nie była w stanie dokonać obsługi swojego długu (który, według danych zawartych w pierwszym i drugim planie, wynosił w 2003 r. około [1] ⁽³⁾ mld PLN, czyli około [...] ⁽⁴⁾ mln EUR), przeważająca część składników jej majątku, w skład której wchodzi wszystkie aktywa stalowe, jest objęta zastawem na rzecz głównych wierzycieli, wśród których znajdują się instytucje publiczne. Drugi plan wymienia następujących wierzycieli:
9. W skład pierwszej grupy wchodzi zobowiązania na rzecz sektora publicznego:
- składki na ubezpieczenie społeczne (dalej zwane “ZUS”, roszczenia wynoszą prawie [...] ⁽⁵⁾ mln PLN ([...] ⁽⁶⁾ mln),
 - podatek od nieruchomości (w wysokości [...] ⁽⁷⁾ mln PLN, na rzecz gminy miejskiej),
 - opłata środowiskowa ([...] ⁽⁸⁾ mln PLN),
 - pożyczka z Funduszu Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych ([...] ⁽⁹⁾ PLN),
 - wpłaty na Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych ([...] ⁽¹⁰⁾ mln),
 - Urząd Miasta Częstochowy ([...] ⁽¹¹⁾ mln PLN) oraz
 - VAT i inne podatki (urząd skarbowy – [...] ⁽¹²⁾ mln PLN).
10. W skład drugiej grupy wchodzi zobowiązania cywilnoprawne, w ramach których można następnie wyróżnić zobowiązania wobec wierzycieli publicznych i prywatnych. Do pierwszej podgrupy (dalej zwanej: “wierzyciele publiczni posiadający zobowiązania cywilnoprawne”) należą:
- Polskie Sieci Energetyczne SA ([...] ⁽¹³⁾ mln PLN),
 - Zakład Energetyczny Częstochowa SA ([...] ⁽¹⁴⁾ mln PLN),
 - Agencja Rozwoju Przemysłu SA (dalej zwana “ARP”, [...] ⁽¹⁵⁾ mln PLN),
 - PKP Dyrekcja Generalna SA ([...] ⁽¹⁶⁾ mln PLN),
 - Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo SA ([...] ⁽¹⁷⁾ mln PLN),
 - Centrala Zbytu Węgla “Węglózbyt” SA ([...] ⁽¹⁸⁾ mln PLN), oraz
 - Kompania Węglowa sp. z o.o. ([...] ⁽¹⁹⁾ mln PLN).
11. Do drugiej podgrupy, a równocześnie trzeciej grupy, należą następujący wierzyciele prywatni:
- ([...] ⁽²⁰⁾ mln PLN),
 - ([...] ⁽²¹⁾ mln PLN),
 - ([...] ⁽²²⁾ mln PLN),
 - ([...] ⁽²³⁾ mln PLN),
 - ([...] ⁽²⁴⁾ mln PLN), oraz
 - ([...] ⁽²⁵⁾ mln PLN).
12. Komisja została również poinformowana o tym, że objęte zabezpieczeniem zostały wyłącznie zobowiązania publiczne wobec wierzycieli publicznych oraz zobowiązania cywilnoprawne wobec wierzycieli prywatnych, natomiast wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności handlowe nie korzystają z zabezpieczeń. Wynika to z faktu, iż polski Skarb Państwa takich zabezpieczeń nie wymagał. W drugim planie Polska stwierdza zatem, że w przypadku przeprowadzenia postępowania upadłościowego HCz wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności publicznoprawne otrzymaliby spłatę 83,8 % należności (z czego około 90 % otrzymaliby główni wierzyciele, ZUS oraz Urząd Miasta Częstochowa), natomiast wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności cywilnoprawne otrzymaliby zaledwie 18,6 %. Ogółem, w wyniku postępowania upadłościowego wszyscy wierzyciele należący do sektora publicznego otrzymaliby średnio spłatę w wysokości 52,5 % ⁽²⁶⁾ należności. Natomiast wierzyciele prywatni otrzymaliby spłatę 52,8 % swoich należności ([...] ⁽²⁷⁾ otrzymałby 76 %, a [...] ⁽²⁸⁾ ponad 90 %, zaś pozostali – 40 % lub mniej).

⁽³⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁵⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁶⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁷⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁸⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁹⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁰⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹¹⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹²⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹³⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁵⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁶⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁷⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁸⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁹⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²⁰⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²¹⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²²⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²³⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²⁵⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²⁶⁾ Zgodnie z drugim planem restrukturyzacja zobowiązań wobec sektora publicznego doprowadziłaby do spłaty 72,6 % (ZUS 77 %, pozostali 63 %), a restrukturyzacja zobowiązań handlowych – do spłaty 39 %; ogółem 56,5 %.⁽²⁷⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²⁸⁾ Objęte tajemnicą służbową.

13. Z powodu zadłużenia 17 października 2002 r. HCz przeszła pod zarządek syndyka. Zarząd spółki zwrócił się z wnioskiem o otwarcie sądowego postępowania układowego z wierzycielami. Wymienione postępowanie wydaje się powodować odroczenie spłaty długów, a jego warunkiem jest przedłożenie planu restrukturyzacji. Zgodnie z informacjami udostępnionymi Komisji procedura ta została zakończona 18 grudnia 2003 r. na skutek umorzenia postępowania.
14. W celu utrzymania ciągłości produkcji Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (dalej zwane "TFS", spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, w której większość posiada polski Skarb Państwa, działająca w branży produktów stalowych) ustanowiło nowy podmiot gospodarczy – Hutę Stali Częstochowa Sp. z o.o. (dalej zwaną "HSCz"). Nowy podmiot wydzierżawił od syndyka urządzenia do produkcji stali HCz (w tym stalownię, walcownię blach grubych, koksownię i niektóre podstawowe usługi) na sumę 335 mln PLN i zobowiązał się, w umowie dzierżawy, przejąć większość pracowników HCz.
15. Nie jest jasne, w jaki sposób i od kogo HSCz otrzymała kapitał operacyjny oraz kiedy i w jaki sposób dokonano opłat za dzierżawę. Uzyskano jedynie potwierdzenie, że w celu dokonania opłat za energię na rzecz PSE TFS udzieliło trzech gwarancji w listopadzie i grudniu 2003 r.
16. Polski Rząd podjął decyzję, co zostało przedstawione w "Programie restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r.", przyjętym przez polską Radę Ministrów dnia 25 marca 2003 r. (dalej zwanego "Krajowym Programem Restrukturyzacji"), że "do przeprowadzenia restrukturyzacji HCz konieczne byłoby udzielenie jej pomocy publicznej w wysokości 1 mld zł [...]. Wobec powyższego zakłada się, że HCz zostanie zrestrukturyzowana przez upadłość" (punkt 5.4).
17. Niemniej jednak 21 stycznia 2003 r. HCz wraz z ARP zwróciła się z wnioskiem o otwarcie postępowania restrukturyzacyjnego. Dnia 2 lipca 2003 r. ARP, organ odpowiedzialny za nadzór nad procesem restrukturyzacji, opracował plan restrukturyzacji w celu uniknięcia postępowania likwidacyjnego. Plan jest oparty na Ustawie o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy z października 2002 r., zmienionej w listopadzie 2003 r.⁽²⁹⁾ (dalej zwanej "Ustawą"), która jest jedną z dwóch ustaw włączonych do tzw. pakietu anty kryzysowego. W rozumieniu Komisji Ustawa chroni spółki przed upadłością w trakcie restrukturyzacji oraz do chwili przeprowadzenia lub zakończenia restrukturyzacji⁽³⁰⁾.
18. Ponadto, w rozumieniu Komisji, Ustawa przewiduje, że filia ARP, nazywana Operatorem, przyjmuje odpowiedzialność za zobowiązania wobec wierzycieli publicznych. W zamian za aktywa, które nie są związane z produkcją i których wartość wynosi przynajmniej 25 % długu całkowitego, Operator zwolni wszystkie zastawy na aktywach produkcyjnych, nawet wówczas, gdy aktywa objęte zastawem mają wartość wyższą niż aktywa objęte zastawem.
19. W odniesieniu do HCz oznacza to, że Operator, w zamian za zwolnienie wszystkich zastawów wierzycieli publicznych na aktywach stalowych wynikających ze zobowiązań wobec wierzycieli publicznych, przejmie składniki majątku HCz nie związane z produkcją stali. W skład tego majątku wchodzi grunty, których część stanowić będzie park maszynowy oraz akcje firmy energetycznej o nazwie Elsen. Zgodnie z drugim planem umorzone mają zostać wierzytelności publiczne, które narosły do 30 czerwca 2003 r. i wynoszą ogółem [...] ⁽³¹⁾ mln PLN. Stwierdzona wartość księgowa netto otrzymanych w zamian aktywów wynosi około [...] ⁽³²⁾ mln PLN (wartość rynkową określa się na około 223 mln PLN), co stanowi około 62 % zobowiązań. W związku z tym przynajmniej 38 % zobowiązań ma zostać umorzonych⁽³³⁾. Następnie, z upływem czasu, Operator będzie próbował uzyskać jak największą ilość gotówki z tych aktywów. Przyjmuje się, że potrwa to przynajmniej kilka lat.
20. Po "uwolnieniu" stalowych aktywów produkcyjnych od zastawu na rzecz pierwszej grupy wierzycieli publicznych wierzyciele posiadający wierzytelności cywilnoprawne mogą wejść w posiadanie aktywów związanych z produkcją stali. Ma się to odbyć w drodze konwersji wierzytelności (około [...] ⁽³⁴⁾ mln PLN ⁽³⁵⁾) na udziały w nowo powstałej filii HCz, Majątek Hutniczy Sp. z o.o. (dalej zwanej "MH"). MH byłby właścicielem urządzeń do produkcji stali HCz, na które składa się pełne wyposażenie stalowni, walcowni blach grubych oraz budynek administracyjny. Zgodnie z założeniami przedstawionymi w drugim planie wartość stalowych aktywów produkcyjnych wynosi [...] ⁽³⁶⁾ mln PLN ⁽³⁷⁾, co oznacza, że posiadacze wierzytelności cywilnoprawnych musieliby umorzyć 60 % długu.
21. Dnia 13 października 2003 r. HCz podpisała układ ze swoimi wierzycielami komercyjnymi. Komisja rozumie, że Ustawa nakłada obowiązek takiego układu na wszystkich wierzycieli prywatnych, w przypadku gdy zgodę wyraża ponad 50 % wierzycieli prywatnych. Z informacji przekazanych Komisji wynika, że zgodę wyraziło zaledwie 55 % wierzycieli, wśród których znalazło się dziesięć największych wierzycieli, wobec których HCz posiadała zobowiązania handlowe. Wierzyciele uzyskają około 73 % udziałów w MH za około 40 % swoich zobowiązań (Komisja rozumie, że pozostałe 27 % pozostanie w HCz w celu opłacenia najnowszych długów). W związku z tym będą oni musieli umorzyć około 60 % swoich wierzytelności. Nabycie udziałów w MH przez wierzycieli nastąpi dopiero po uwolnieniu aktywów MH od zastawu nałożonego przez wierzycieli reprezentujących sektor publiczny.

⁽³¹⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³²⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³³⁾ Zgodnie z pierwszym planem wierzyciele publiczni mieli możliwość umorzenia pomiędzy 42 % a 73 % niespłaconego długu.

⁽³⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³⁵⁾ Kwota podana w pierwszym planie wynosiła 845 mln PLN.

⁽³⁶⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³⁷⁾ Pierwszy plan zakładał, że wartość stalowych aktywów produkcyjnych jest równa wartości aktualnej dzierżawy w wysokości 335 mln PLN.

22. Polska zamierza sprzedać udziały MH oraz udziały HSCz inwestorowi strategicznemu. W wyniku pierwszej procedury przetargowej koncern LNM N.V. (dalej zwany "LNM") został wybrany przez polskie Ministerstwo Skarbu Państwa jako preferowany oferent i otrzymał wyłączność na negocjacje. Wstępna umowa została parafowana 31 marca 2004 r. ⁽³⁸⁾ Komisja została poinformowana, że umowa musi zostać zaakceptowana przez UE zanim procedura zostanie zamknięta. Komisja rozumie, że polski Skarb Państwa, jako główny akcjonariusz HSCz oraz akcjonariusz MH, uzależnił wyrażenie zgody na sprzedaż akcji od zgody UE w ramach postępowania związanego z pomocą państwa dla HCz. Komisja otrzymała tymczasem wiadomość, że przetarg został unieważniony.

23. Na koniec, pozostałe składniki majątku HCz spółek zależnych świadczących usługi oraz pozostałe aktywa dzierżawione przez HSCz, czyli koksownia oraz główni usługodawcy, przejdą do innej filii HCz, noszącej nazwę Majątek Hutniczy Plus. Spółka ta zostanie, wraz z pozostałymi gruntami znajdującymi się w posiadaniu HCz, przekazana do nowej spółki akcyjnej Regionalny Fundusz Inwestycyjny (dalej zwany "funduszem").

24. Zgodnie z oceną zawartą w drugim planie wartość księgową składników majątku funduszu będzie wynosić 159 mln PLN. Zadaniem funduszu będzie spłata zobowiązań wobec pracowników (20 mln PLN) oraz obsługa długu niepodlegającego restrukturyzacji i wynikającego ze zobowiązań publicznoprawnych po 30 czerwca 2002 r. (117,5 mln PLN, w tym składki na ubezpieczenie społeczne oraz na opiekę zdrowotną).

III. STANOWISKO POLSKI

25. Polska poinformowała Komisję, że decyzja o restrukturyzacji HCz znajduje swoje uzasadnienie w fakcie, że, ze względu na długotrwały i kosztowny charakter postępowania upadłościowego, planowana "kreatywna restrukturyzacja" będzie bardziej opłacalna dla wierzycieli i pozwoli utrzymać dużą liczbę miejsc pracy.

26. Polska przedłożyła opinię prezesa polskiego Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów ⁽³⁹⁾ na temat obranego kierunku koncepcji restrukturyzacji, która to opinia była ogólnie pozytywna, pod warunkiem że zostaną spełnione wymogi testu inwestora prywatnego. Miałyby to miejsce w przypadku, gdyby koncepcja restrukturyzacji, między innymi, "doprowadziła do wypracowania maksymalnej ilości środków pieniężnych, które pozwolą na zaspokojenie wierzytelności publicznoprawnych w określonym terminie, w stopniu porównywalnym do zaspokojenia wierzytelności cywilnoprawnych".

27. Po tym jak Komisja zwróciła się z prośbą o dodatkowe informacje określające szczegółowo, dlaczego wierzyciel

prywatny, znajdujący się w sytuacji wierzycieli publicznych, miałby zaakceptować restrukturyzację HCz, Polska utrzymywała, że plan spełnia wymogi testu inwestora prywatnego, ponieważ wierzyciele prywatni i publiczni są zasadniczo traktowani w równy sposób.

28. Na koniec, wraz z drugim planem Polska przedłożyła szczegółową analizę różnic w spłatach zobowiązań w przypadku upadłości i restrukturyzacji. Aktualnie Polska twierdzi, że w przypadku upadłości HCz wierzyciele publiczni otrzymaliby spłatę zaledwie 52,5 % należności, natomiast restrukturyzacja przyniosłaby im 56,5 % spłatę. W każdym przypadku byłby to wynik lepszy niż wynik wierzycieli prywatnych, którzy mieliby otrzymać spłatę należności wynoszącą zaledwie 40,3 % w przypadku restrukturyzacji, a 37,2 % w przypadku upadłości.

IV. OCENA POMOCY

29. Protokół nr 8 do Traktatu o Przystąpieniu "W sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali" ⁽⁴⁰⁾ (zwany dalej "Protokołem nr 8") dopuszcza udzielanie pomocy państwa dla celów restrukturyzacji polskiego sektora hutnictwa stali w związku z jego restrukturyzacją w okresie 1997–2006 w wysokości maksymalnie 863 mln EUR (3 387 mln PLN). Protokół uzależnia fakt otrzymania pomocy państwa od spełnienia kilku warunków, między innymi przywrócenia rentowności oraz zobowiązania do obniżenia zdolności produkcyjnych.

30. Niemniej jednak, zgodnie z punktem 3 Protokołu nr 8, pomoc państwa na cele restrukturyzacji może zostać udzielona wyłącznie spółkom wymienionym w załączniku 1. Polska wybrała 8 spółek, które zostały umieszczone na liście. Ani HCz, ani jej filie nie figurują na liście spółek objętych pomocą. W rzeczywistości HCz została usunięta z listy, ponieważ Polska oceniła, że na przywrócenie rentowności spółki potrzebna byłaby pomoc państwa w wysokości 1 mld zł i podjęła decyzję o restrukturyzacji w drodze postępowania upadłościowego.

31. Punkt 6 akapit trzeci Protokołu nr 8 zabrania udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji polskiego sektora hutnictwa stali. W związku z tym w przypadku, gdy proces monitorowania restrukturyzacji wykaże, że wymienione warunki nie zostały spełnione, ponieważ udzielona została "dodatkowa niezgodna pomoc państwa na rzecz hutnictwa", punkt 18 Protokołu nr 8 daje Komisji uprawnienia do podjęcia "odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu pomocy otrzymanej" ⁽⁴¹⁾. To postanowienie daje Komisji możliwość wszczęcia formalnej procedury dochodzenia, jako że w przypadku braku szczegółowych postanowień protokołu nr 8 zastosowanie mają zasady ogólne ⁽⁴²⁾.

⁽⁴⁰⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽⁴¹⁾ Punkt 18 stanowi: "Jeżeli proces monitorowania wykaże, iż: [...] Polska, w trakcie okresu restrukturyzacji udzieliła dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa i spółek objętych pomocą w szczególności, [...] Komisja podejmie odpowiednie środki, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu pomocy otrzymanej z naruszeniem warunków ustanowionych w niniejszym Protokole".

⁽⁴²⁾ Zobacz również punkt 1 Protokołu nr 8, którego brzmienie jest następujące: "nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE ...".

⁽³⁸⁾ Patrz: <http://www.ispat.com/news/en/2004-March-HCzInitialling-FINAL.pdf>

⁽³⁹⁾ Stanowisko UOKiK z dnia 25.7.2003.

32. W związku z tym, że proces monitorowania wykazuje istnienie podstaw pozwalających przypuszczać, że została udzielona pomoc państwa poza pomocą dozwoloną w ramach Protokołu nr 8, Komisja może wszcząć formalną procedurę dochodzenia przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE. Procedura ta powinna dotyczyć wszelkiej pomocy udzielonej HCz od 1 stycznia 1997. Zastosowanie ma również rozporządzenie Rady (WE) Nr 659/1999 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93⁽⁴³⁾.
33. Zgodnie z art. 87 ust. 1 Traktatu WE pomoc państwa, czyli wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu środków publicznych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi. Artykuł 86 ust. 1 Traktatu WE precyzuje, że art. 87 Traktatu WE ma zastosowanie również do przedsiębiorstw publicznych, tj. do przedsiębiorstw kontrolowanych przez państwo.
34. Blacha stalowa gruba jest produktem wykorzystywanym w przemyśle stoczniowym i przedmiotem szeroko rozwiniętej wymiany handlowej w całej Europie. Wszelka tego rodzaju pomoc udzielona przez Polskę mogłaby zatem zakłócać konkurencję, sprzyjając niektórym przedsiębiorstwom, oraz wpływać na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
35. HCz uzyskuje dzięki działaniom Polski przewagę konkurencyjną, jako że umorzenie jej długów przez polskie władze stanowi utracone dochody wierzycieli publicznych. Niemniej jednak, zgodnie z tradycyjnym orzecznictwem, środki publiczne stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 Traktatu WE jedynie wówczas, gdy otrzymujące je przedsiębiorstwo uzyskuje przewagę konkurencyjną, której nie uzyskałoby w normalnych warunkach rynkowych. W rzeczywistości ustalono, że prywatny inwestor może realizować politykę strukturalną, w ramach której kieruje się długoterminowymi perspektywami rentowności zainwestowanego kapitału. Jednak, z drugiej strony, jak wynika z istniejącego orzecznictwa, prywatny inwestor starałby się raczej uzyskać spłatę sum zaległych od dłużnika znajdującego się w trudnej sytuacji finansowej w rozsądnym przedziale czasu⁽⁴⁴⁾.
36. Dlatego też, jeżeli dłużnik znajdujący się w trudnej sytuacji finansowej proponuje restrukturyzację długu w celu uniknięcia likwidacji, każdy wierzyciel musi dokładnie porównać sumę proponowaną w ramach planu restrukturyzacji i sumę możliwą do uzyskania w drodze postępowania upadłościowego. Na jego decyzje wpływa wiele
- czynników wynikających z natury posiadanych zabezpieczeń, w szczególności fakt, czy wierzyciel posiada hipoteki, czy tylko niezabezpieczone roszczenia, które są bezwartościowe, ponieważ roszczenia zabezpieczone pochłoną wszystkie pozostałe zasoby⁽⁴⁵⁾. Komisja ma wątpliwości co do poprawności łącznej wyceny zobowiązań wobec podmiotów publicznych.
37. Aktualny plan restrukturyzacji rodzi poważne wątpliwości co do tego, czy przedsiębiorstwo otrzymujące pomoc – HCz – byłoby w stanie uzyskać restrukturyzację długu oraz jego umorzenie na normalnych warunkach rynkowych.
38. Po pierwsze, wydaje się wątpliwe, by znajdując się w sytuacji wierzycieli publicznych, prywatny wierzyciel w ogóle zgodził się na restrukturyzację spółki. W rzeczywistości polskie władze początkowo skłaniały się ku przeprowadzeniu postępowania upadłościowego wobec spółki, dochodząc do wniosku, że przywrócenie jej rentowności wymagałoby udzielenia zbyt znaczącej pomocy państwa.
39. Wydaje się, że rozumowanie to ma nadal zastosowanie z punktu widzenia państwa w odniesieniu do zobowiązań o charakterze publicznoprawnym, ponieważ są one dobrze zabezpieczone, a stopień ich spłaty, w przypadku postępowania upadłościowego, jest dużo wyższy niż w przypadku restrukturyzacji. Aktualnie Komisja nie może przyjąć argumentu Polski, zgodnie z którym łączna wycena wszystkich wierzytelności publicznych, czyli obejmujących zobowiązania wobec państwa oraz zobowiązania cywilnoprawne wobec przedsiębiorstw publicznych, mogłaby wskazywać na fakt, że restrukturyzacja jest dla państwa rozwiązaniem lepszym niż upadłość spółki. Ponadto, Komisja nie ma pewności co do tego, czy fakt, że spółki państwowe świadczyły usługi na rzecz spółki znajdującej się w trudnej sytuacji, nie poszukując zabezpieczenia na swoje należności, nie stanowi sam w sobie pomocy państwa.
40. Po drugie, Komisja nie jest przekonana, że spłacone zostaną należności wszystkich wierzycieli publicznych, tak jak to przedstawiają polskie władze. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy wierzyciel prywatny w sytuacji wierzycieli publicznych, posiadający wierzytelności publicznoprawne, byłby gotów zaakceptować różnorodne aktywa inne niż stalowe, nie jest bowiem jasne, czy i kiedy aktywa te można będzie wymienić na gotówkę. Z drugiej strony, Komisja ma wrażenie, na podstawie danych przedstawionych w pierwszym planie restrukturyzacji, że większość zobowiązań publicznych jest zabezpieczona na aktywach związanych z produkcją stali. Aktywa te można wymienić na gotówkę w stosunkowo krótkim okresie, ponieważ biorąc pod uwagę zainteresowanie ze strony kilku międzynarodowych koncernów stalowych, aktywa stalowe mają realną wartość handlową jako wartość firmy w trakcie prowadzenia działalności.

⁽⁴³⁾ Dz.U. L 83 z 27.3.1999, str. 1.

⁽⁴⁴⁾ Sprawa C-342/96 Hiszpania v Komisja, paragraf 46; Sprawa 256/97 DMT, paragraf 24; Opinia Rzecznika Generalnego w Sprawie 256/97 DMT, paragraf 38; Sprawa T-152/99 Hamsa, paragraf 167.

⁽⁴⁵⁾ Sprawa T-152/99 Hamsa, paragraf 168.

41. Jedynym zasadnym wyjaśnieniem zachowania wierzycieli publicznych wydaje się być Ustawa (o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy), która zobowiązuje wierzycieli publicznych do zwolnienia zastawu z aktywów stalowych. Obowiązek ten nałożony jest na wierzycieli publicznych i na obecnym etapie postępowania Komisja uważa, że to zachowanie nie jest zgodne z zasadą inwestora prywatnego.
42. Ponadto nie jest jasne, dlaczego aktywa HCz zostały oddane HSCz w dzierżawę. W zasadzie wierzyciele publiczni lub zarządca mogli nadal samodzielnie obsługiwać aktywa stalowe, jeżeli miałyby to być korzystne dla wierzycieli i mogłoby pozwolić na dokonanie sprzedaży składników majątku wolnych od jakichkolwiek zobowiązań wynikających z dzierżawy.
43. Poza tym, biorąc pod uwagę trudną sytuację finansową spółki, wątpliwe jest również, czy inwestor prywatny udzieliłby gwarancji, tak jak to uczyniło TFS dla HCz/HSCz⁽⁴⁶⁾. Istnieją zatem wątpliwości co do tego, czy działalność HSCz odbywała się bez pomocy państwa.
44. Istnieją również poważne wątpliwości co do tego, czy w normalnych warunkach rynkowych mogłoby dojść do umorzenia długu publicznego, do podpisania umowy dzierżawy z HSCz oraz udzielenia gwarancji dla HCz/HSCz. Może to zatem stanowić pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.
45. Jest oczywiste, że HCz i HSCz zajmują się produkcją stali. Blacha stalowa gruba (i kęsiska płaskie) to produkty stalowe w rozumieniu załącznika 1 do Traktatu EWWiS oraz załącznika B do Komunikatu Komisji w sprawie wielosektorowych zasad ramowych dotyczących pomocy regionalnej dla dużych projektów inwestycyjnych⁽⁴⁷⁾.
46. W związku z powyższym, beneficjentem opisywanej pomocy jest producent stali. W rzeczywistości restrukturyzacja długu odbywa się poprzez restrukturyzację spółki HCz, przy zgodzie wierzycieli publicznych na zwolnienie zastawu w zamian za uzyskanie kontroli nad składnikami majątku innymi niż stalowe. Restrukturyzacja długu odbywa się na korzyść HCz, która w przeciwnym wypadku zostałaby postawiona w stan upadłości⁽⁴⁸⁾. W dodatku HSCz może obsługiwać aktywa stalowe tylko dlatego, że HCz nie została zlikwidowana.
47. Na podstawie informacji, jakimi dysponuje Komisja, zachowanie wierzycieli publicznych nie wydaje się być zachowaniem wierzyciela prywatnego. W związku z tym istnieją wystarczające podstawy, by podejrzewać, że mogła zostać udzielona dodatkowa pomoc państwa na restrukturyzację sektora hutnictwa stali z naruszeniem warunków ustanowionych w Protokole nr 8.
48. Tego rodzaju pomoc państwa byłaby niezgodna ze wspólnym rynkiem, ponieważ punkt 6 akapit 3 Protokołu nr 8 zabrania jakiegokolwiek pomocy na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego, innej niż ta wyraźnie określona w punkcie 3⁽⁴⁹⁾.
49. Ponadto, jeżeli w stosunku do HCz nie zostanie przeprowadzone postępowanie upadłościowe, jak to zostało przedstawione w KPR, Komisja wątpi, czy takie zaniechanie jest zgodne z punktem 1 drugi akapit i punktem 6 Protokołu nr 8, jeżeli nie osiągnięto porozumienia w odniesieniu do zmiany KPR na mocy punktu 10 Protokołu nr 8.
50. Na koniec, w świetle punktu 4 lit. a) Protokołu nr 8 i ze względu na brak jakichkolwiek szczegółowych informacji w sprawie nabycia udziałów MH i HSCz, Komisja ma wątpliwości, czy LNM będzie miał prawo do ich nabycia, dopóki nie zostanie wykluczone, że żadna pomoc państwa nie zostanie przekazana przez polskiego producenta stali Polskie Huty Stali SA, które zostały wcześniej nabyte przez LNM⁽⁵⁰⁾.

V. WNIOSKI

51. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnej procedury dochodzenia w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności informacje powinny zawierać:
- Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące wielkości i celów wszelkich środków pomocy państwa udzielonych przez Polskę na rzecz HCz od 1997 roku.
 - Wyjaśnienie dotyczące aktualnego działania HSCz, sposobu finansowania działalności bieżącej, oraz informacji na temat tego, czy otrzymuje ona jakąkolwiek pomoc państwa. Na przykład, w jaki sposób HCz finansuje swoje dostawy energii i jakie są warunki udzielania gwarancji na rzecz HSCz za długi wobec PSE.
 - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące postępowania układowego, włącznie z informacją o decyzjach dotyczących jego otwarcia i zamknięcia.
 - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące decyzji rządu w sprawie zobowiązania ustanowionego w punkcie 5.4 KPR w sprawie przeprowadzenia postępowania upadłościowego HCz oraz informacje o tym, kiedy dokładnie została ona podjęta.

⁽⁴⁶⁾ Opinia Rzecznika Generalnego w Sprawie C-276/02 Hiszpania v Komisja, paragraf 40.

⁽⁴⁷⁾ Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8.

⁽⁴⁸⁾ W rzeczywistości pierwszy plan wydaje się sugerować, że Operator, który zajmuje się administracją roszczeń państwowych jako firma nieprodukująca stali, umarza długi. Rola Operatora zaczyna się jednak dopiero po dokonaniu restrukturyzacji długów.

⁽⁴⁹⁾ Miałyby to również zastosowanie w przypadku braku Protokołu nr 8, ponieważ punkt 1 Komunikatu Komisji w sprawie pomocy doraźnej i na restrukturyzację oraz pomocy na zamknięcie działalności w sektorze stalowym (Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8) stwierdza, że pomoc na cele restrukturyzacji w sektorze hutnictwa stali jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

⁽⁵⁰⁾ Patrz: decyzja Komisji PHS/LNM z dnia 5 lutego 2004 r., COMP/M 3326; PHS jest beneficjentem w rozumieniu Protokołu nr 8, ponieważ znajduje się na liście w załączniku 1.

- Wszelkie dodatkowe wyjaśnienia dotyczące postępowania restrukturyzacyjnego oraz Ustawy o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy z października 2002 r. W szczególności, wyjaśnienia dotyczące różnic w skutkach prawnych, które dotychczas nie zostały wspomniane, pomiędzy restrukturyzacją a upadłością przeprowadzoną zgodnie z prawem upadłościowym. Ponadto, wymagana jest szczegółowa lista wierzycieli, którzy wyrazili zgodę na restrukturyzację, i tych, którzy jej nie wyrazili, szczególnie w celu umożliwienia ustalenia, czy banki, takie jak Kredyt Bank SA, które w przypadku przeprowadzenia postępowania upadłościowego uzyskałyby wyższą spłatę, wyraziły zgodę, a jeżeli tak, to dlaczego.
 - Wyjaśnienie dotyczące wszelkich głównych wierzytelności oraz ich rozwoju po otwarciu postępowania układowego. Potwierdzenie, że długi narosłe po 30 czerwca 2002 r. nie zostaną objęte restrukturyzacją. Ponadto niezbędne jest wyjaśnienie dotyczące sposobu naliczania odsetek od wierzytelności oraz czy w skład zobowiązań przedstawionych w załączniku do drugiego planu wchodzi odsetki dla wierzycieli prywatnych oraz (komercyjnych) wierzycieli publicznych.
 - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące zabezpieczeń ze wskazaniem wierzytelności, których składników majątku one dotyczą.
 - Wyjaśnienie dotyczące sprzedaży HCz, w szczególności ceny, którą płaci LNM, w jaki sposób został zorganizowany przetarg i jakie były najważniejsze wymagania stanowiące o wyborze oferenta. Ponadto, jakie są gwarancje, że, jeżeli LNM zakupi HCz, nie zostanie przekazana żadna pomoc państwa na rzecz HCz z PHS.
 - Wyjaśnienie, dlaczego aktywa przekazane Operatorowi oraz aktywa pozostające w Regionalnym Funduszu Inwestycyjnym SA są warte 203 mln / 159 mln PLN.
52. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego listu potencjalnemu odbiorcy pomocy.
 53. Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający i zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc udzielona beneficjentowi bezprawnie może zostać rewindykowana.
 54. Komisja poinformuje zainteresowane strony, publikując niniejsze pismo oraz jego znaczące streszczenie w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będące sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej, oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przedkładania swoich uwag w terminie jednego miesiąca od dnia takiej publikacji.”
-

Komisijas paziņojums Eiropas Parlamenta un Padomes 1994. gada 23. marta Direktīvas 94/9/EK par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, realizēšanas ietvaros

(2004/C 204/04)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(Direktīvai pakārtoto harmonizēto standartu nosaukumu un numuru publikācija)

Eiropas standartizācijas organizācija (*)	Standarta numurs un nosaukums	Ieskates dokuments	Aizstātais standarts	Datums, kad izbeidzas aizstātā standarta dotā atbilstības prezumpcija 1. piezīme
CEN	EN 1127-1:1997 Sprādzienbīstama vide - Sprādziena novēršana un aizsardzība - 1. daļa: Pamatnostādnes un metodoloģija		NAV	
CEN	EN 1127-2:2002 Sprādzienbīstama vide - Sprādziena novēršana un aizsardzība - 2. daļa: Pamatnostādnes un metodoloģija kalnrūpniecība		NAV	
CEN	EN 1755:2000 Rūpniecisko kravas automašīnu drošība - Darbība sprādzienbīstamā vidē - Lietošana degošas gāzes, tvaiku maisījumos un putekļos		NAV	
CEN	EN 1834-1:2000 Virzuļu tipa iekšdedzes dzinēji - Dzinēju konstrukcijas un uzbūves drošības prasības darbībai sprādzienbīstamā vidē - 1. daļa: II grupas dzinēji darbībai degošas gāzes un tvaika maisījumos		NAV	
CEN	EN 1834-2:2000 Iekšdedzes dzinēji - Drošības prasības dzinēju konstrukcijai un uzbūvei lietošanai sprādzienbīstamā vidē - 2. daļa: I grupas dzinēji lietošanai pazemes darbos, kas ir jutīgi pret sprāgstošām gāzēm un/vai uzliesmojošiem putekļiem		NAV	
CEN	EN 1834-3:2000 Virzuļu tipa iekšdedzes dzinēji - Dzinēju konstrukcijas un uzbūves drošības prasības darbībai sprādzienbīstamā vidē - 3. daļa: II grupas dzinēji darbībai degošā puteklainā vidē		NAV	
CEN	EN 1839:2003 Gāzu un tvaiku eksplozijas robežu noteikšana		NAV	
CEN	EN 12874:2001 Liesmu norobežotāji - Eksploatācijas prasības, pārbaužu metodes un lietošanas ierobežojumi		NAV	

Eiropas standartizācijas organizācija (*)	Standarta numurs un nosaukums	Ieskates dokuments	Aizstātais standarts	Datums, kad izbeidzas aizstātā standarta dotā atbilstības prezumpcija 1. piezīme
CEN	EN 13012:2001 Degvielas uzpildes stacijas - Automātisko sprauslu, kas lietojamas degvielas uzpildes automātos, uzstādīšana un darbība		NAV	
CEN	EN 13160-1:2003 Noplūžu kontrolsistēmas - 1. daļa: Vispārīgie principi		NAV	
CEN	EN 13237:2003 Sprādzienbīstama vide - Sprādzienbīstamai videi paredzētu iekārtu un aizsardzības sistēmu termini un definīcijas		NAV	
CEN	EN 13463-1:2001 Neelektriskas iekārtas sprādzienbīstamām vidēm - 1. daļa: Pamatmetode un prasības		NAV	
CEN	EN 13463-5:2003 Neelektriskas iekārtas sprādzienbīstamām vidēm - 5. daļa: Aizsardzība ar "c" tipa celtniecības drošību		NAV	
CEN	EN 13463-8:2003 Neelektriskas iekārtas sprādzienbīstamām vidēm - 8. daļa: Aizsardzība ar "k" tipa mērcēšanu		NAV	
CEN	EN 13673-1:2003 Gāzu un tvaiku eksplozijas maksimālā spiediena un spiediena pieauguma maksimālā ātruma noteikšana - 1. daļa: Eksplozijas maksimālā spiediena noteikšana		NAV	
CEN	EN 13760:2003 Sašķidrīnātas naftas gāzes (SNG) degvielas uzpildīšanas sistēmas vieglajam un kravas autotransportam - Uzpildes sprausla, testa prasības un izmēri		NAV	
CEN	EN 13821:2002 Sprādzienbīstama vide - Sprādziena novēršana un aizsardzība - Putekļu/gaisa maisījumu minimālās aizdegšanās enerģijas noteikšana		NAV	
CEN	EN 13980:2002 Sprādzienbīstama vide - Kvalitātes sistēmu lietošana		NAV	

Eiropas standartizācijas organizācija (*)	Standarta numurs un nosaukums	Ieskates dokuments	Aizstātais standarts	Datums, kad izbeidzas aizstātā standarta dotā atbilstības prezumpcija 1. piezīme
CENELEC	EN 50014:1997 Elektriskās ierīces sprādzienbīstamā vidē - Vispārīgās prasības EN 50014:1997 labojums A1:1999 EN 50014:1997 labojums A2:1999		NAV 3. piezīme 3. piezīme	- - -
CENELEC	EN 50015:1998 Elektriskās ierīces sprādzienbīstamā vidē - Iegremdēšana eļļā "o"		NAV	-
CENELEC	EN 50017:1998 Elektriskās ierīces sprādzienbīstamā vidē - Pulvera pildījums "q"		NAV	-
CENELEC	EN 50018:2000 Elektriskās ierīces sprādzienbīstamā vidē - Ugunsdrošs apvalks "d" EN 50018:2000 labojums A1:2002		NAV 3. piezīme	- Darbības izbeigšanās datums (30.6.2003.)
CENELEC	EN 50019:2000 Elektriskās ierīces sprādzienbīstamā vidē - Paaugstināts drošības līmenis "e" + Iespiedkļūdas labojums 4.2003.		NAV	-
CENELEC	EN 50020:2002 Elektroaparāti sprādzienbīstamā vidē - Iekšējā drošība I (uzliesmošanu neizraisoša)		NAV	-
CENELEC	EN 50021:1999 Elektriskās ierīces sprādzienbīstamā vidē - Aizsardzības veids "n"		NAV	-
CENELEC	EN 50104:1998 Elektroaparāti skābekļa noteikšanai un mērīšanai - Eksploatācijas prasības un testa metodes		NAV	-
CENELEC	EN 50104:2002 Elektroaparāti skābekļa noteikšanai un mērīšanai - Eksploatācijas prasības un testa metodes EN 50104:2002 labojums A1:2004		EN 50104:1998 2.1. piezīme 3. piezīme	1.2.2005. 1.8.2004.
CENELEC	EN 50241-1:1999 Viegli uzliesmojošu vai toksisku gāzu un tvaiku atklāšanas atvērta kanāla aparātu specifikācija - 1. daļa: Vispārīgās prasības un pārbaudes metodes EN 50241-1:1999 labojums A1:2004		NAV 3. piezīme	- 1.8.2004.

Eiropas standartizācijas organizācija (*)	Standarta numurs un nosaukums	Ieskates dokuments	Aizstātais standarts	Datums, kad izbeidzas aizstātā standarta dotā atbilstības prezumpcija 1. piezīme
CENELEC	EN 50241-2:1999 Viegli uzliesmojošu vai toksisku gāzu un tvaiku atklāšanas atvērta kanāla aparātu specifikācija - 2. daļa: Veiktspējas prasības viegli uzliesmojošu gāzu atklāšanas aparātiem		NAV	-
CENELEC	EN 50281-1-1:1998 Viegli uzliesmojošu putekļu klātbūtnē izmantojami elektroaparāti - 1-1. daļa: Apvalkos aizsargāti elektroaparāti - Konstruēšana un pārbaude + Iespiedkļūdas labojums 8.1999. EN 50281-1-1:1998 labojums A1:2002		NAV 3. piezīme	- 1.12.2004.
CENELEC	EN 50281-1-2:1998 Viegli uzliesmojošu putekļu klātbūtnē izmantojami elektroaparāti - 1-2. daļa: Apvalkos aizsargāti elektroaparāti - Izvēle, uzstādīšana un uzturēšana + Iespiedkļūdas labojums 12.1999. EN 50281-1-2:1998 labojums A1:2002		NAV 3. piezīme	- 1.12.2004.
CENELEC	EN 50281-2-1:1998 Viegli uzliesmojošu putekļu klātbūtnē izmantojami elektroaparāti - 2-1. daļa: Pārbaudes metodes - Putekļu minimālās aizdegšanās temperatūras noteikšanas metodes		NAV	-
CENELEC	EN 50284:1999 Speciālās prasības II iekārtas grupas, kategorijas 1 G elektroaparātu konstruēšanai, pārbaudei un marķēšanai		NAV	-
CENELEC	EN 50303:2000 Raktuvju gāzes un/vai ogļu putekļu apdraudētā atmosfērā darbam paredzēta I grupas, M1 kategorijas iekārta		NAV	-
CENELEC	EN 60079-7:2003 Elektroaparātūra sprādzienbīstamā gāzu vidē - 7. daļa: Paaugstināts drošības līmenis "e"	IEC 60079-7:2001	EN 50019:2000 2.1. piezīme	1.7.2006.
CENELEC	EN 60079-15:2003 Elektroaparātūra sprādzienbīstamā gāzu vidē - 15. daļa: Aizsardzības tips "n"	IEC 60079-15:2001 (Ar grozījumiem)	EN 50021:1999 2.1. piezīme	1.7.2006.

Eiropas standartizācijas organizācija (*)	Standarta numurs un nosaukums	Ieskates dokuments	Aizstātais standarts	Datums, kad izbeidzas aizstātā standarta dotā atbilstības prezumpcija 1. piezīme
CENELEC	EN 61779-1:2000 Elektroaparātūra uzliesmojošu gāzu konstatēšanai un mērīšanai - 1. daļa: Vispārīgās prasības un testa metodes EN 61779-1:2000 labojums A11:2004	IEC 61779-1:1998 (Ar grozījumiem)	EN 50054:1998 2.1. piezīme 3. piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.6.2003.) 1.8.2004.
CENELEC	EN 61779-2:2000 Elektroaparātūra uzliesmojošu gāzu konstatēšanai un mērīšanai - 2. daļa: Darbības prasības I grupas aparātiem, kas uzrāda metānu līdz 5 % tilpumkoncentrācijas gaisā	IEC 61779-2:1998 (Ar grozījumiem)	EN 50055:1998 2.1. piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.6.2003.)
CENELEC	EN 61779-3:2000 Elektroaparātūra uzliesmojošu gāzu konstatēšanai un mērīšanai - 3. daļa: Darbības prasības I grupas aparātiem, kas uzrāda metānu līdz 100 % tilpumkoncentrācijas gaisā	IEC 61779-3:1998 (Ar grozījumiem)	EN 50056:1998 2.1. piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.6.2003.)
CENELEC	EN 61779-4:2000 Elektroaparātūra uzliesmojošu gāzu konstatēšanai un mērīšana - 4. daļa: Darbības prasības II grupas aparātiem, kas uzrāda viegli uzliesmojošas gāzes, ja to tilpumkoncentrācija ir līdz 100 % no apakšējās sprādzienrobežas	IEC 61779-4:1998 (Ar grozījumiem)	EN 50057:1998 2.1. piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.6.2003.)
CENELEC	EN 61779-5:2000 Elektroaparātūra uzliesmojošu gāzu konstatēšanai un mērīšanai - 5. daļa: Darbības prasības II grupas aparātiem, kuri uzrāda gāzi līdz 100 % tilpumkoncentrācijā	IEC 61779-5:1998 (Ar grozījumiem)	EN 50058:1998 2.1. piezīme	Darbības izbeigšanās datums (30.6.2003.)
CENELEC	EN 62013-1:2002 Individuālie gaismekļi raktuvēm, kur iespējama raktuvju gāzu klātbūtne - 1. daļa: Vispārīgās prasības - Uzbūve un testēšana saistībā ar sprādzienbīstamību	IEC 62013-1:1999 (Ar grozījumiem)	NAV	-

(*) CEN: rue de Stassart/De Stassartstraat 36, B - 1050 Bruxelles/Brussels, tel: (32-2) 550 08 11, fax: (32-2) 550 08 19
CENELEC: rue de Stassart/De Stassartstraat 35, B - 1050 Bruxelles/Brussels, tel: (32-2) 519 68 71, fax: (32-2) 519 69 19
ETSI: BP 152, F - 06561 Valbonne Cedex, tel: (33) 492 94 42 12, fax: (33) 493 65 47 16

1. piezīme. Parasti atbilstības prezumpcijas izbeigšanās datums būs standarta atcelšanas termiņš (dow), ko izsludinājusi Eiropas standartizācijas organizācija, taču šo standartu lietotāju uzmanība jāpievērš faktam, ka zināmos izņēmuma gadījumos var būt arī citādi.

2.1. piezīme. Jaunajam (vai labotajam) standartam ir tāda pati darbības sfēra kā aizstātajam standartam. Datumā, kas norādīts, aizstātais standarts vairs neprezumē atbilstību direktīvas būtiskajām prasībām.

3. *piezīme.* Labojumu gadījumā atsaucies standarts ir EN CCCC:YYYY, tā agrākie labojumi, ja tādi bijuši, un jaunnorādītais labojums. Tātad aizstātais standarts (4. aile) sastāv no EN CCCC:YYYY un tā agrākajiem labojumiem, ja tādi bijuši, bet jaunnorādītais labojums tajā neietilpst. Datumā, kas te norādīts, aizstātais standarts vairs neprezumē atbilstību direktīvas būtiskajām prasībām.

Piemērs: Attiecībā uz EN 50014:1997 rakstāms tā:

CENELEC	EN 50014:1997 Elektroaparātūra sprādzienbīstamām vidēm - Vispārīgās prasības [Atsauces standarts ir EN 50014:1997]		NAV [Nevienu standartu neaizstāj]	-
	EN 50014:1997 labojums A1:1999 [Atsauces standarts ir EN 50014:1997 + EN 50014:1997/A1:1999]		3. piezīme [Aizstāj standartu EN 50014:1997]	-
	EN 50014:1997 labojums A2:1999 [Atsauces standarts ir EN 50014:1997 + EN 50014:1997/A1:1999 + EN 50014:1997/A2:1999]		3. piezīme [Aizstāj standartu EN 50014:1997 + EN 50014:1997/ A1:1999]	-

PIEZĪME.

- Jebkura informācija par standartu pieejamību iegūstama vai nu no Eiropas standartizācijas organizācijām, vai no nacionālajām standartizācijas institūcijām, kuru saraksts dots pielikumā Padomes Direktīvai 98/34/EK ⁽¹⁾, kas labota ar Padomes Direktīvu 98/48/EK ⁽²⁾.
- Norāžu publicēšana Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī nenozīmē, ka standarti ir pieejami visās Savienības valodās.
- Komisija nodrošina šā saraksta atjaunināšanu.
- Šis saraksts aizstāj visus iepriekšējos sarakstus, kas publicēti Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

⁽¹⁾ OV L 204, 21.7.1998., 37. lpp.

⁽²⁾ OV L 217, 5.8.1998., 18. lpp.